

| | |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Adresāti: Visām NATO dalībvalstu nacionālajām delegācijām</p> | <p>TO: All National Delegations to NATO</p> |
| <p>NATO Resursu birojam</p> | <p>CC:NATO Office of Resources Management and Implementation Branch</p> |
| <p>Priekšmets: Paziņojums par Paplašinātās iepirkuma procedūras veikšanu Latvijā</p> | <p>Subject: Notification of Intent to Invite National Competitive Bidding Plus (NCB+) for the project in Latvia</p> |
| <p>1. VISPĀRĪGIE NOTEIKUMI</p> | <p>1. GENERAL</p> |
| <p>1.1.Šis dokuments ir oficiāls paziņojums par Paplašināto nacionālo iepirkumu procedūru (NCB+): “Būvdarbi trijos objektos zemes vienībā ar kadastra apz. 3278 012 0021 Seces pag., Aizkraukles nov. (drošības krīzes apstākļos)” (identifikācijas Nr. VAMOIC 2026/61)” (turpmāk – Iepirkums), kas tiks īstenots Latvijā (turpmāk viss kopā – Projekts).</p> | <p>1.1. This document is the official announcement of the National Competitive Bidding Plus (NCB+) (hereinafter - Bidding procedure) for the project: “Construction work in three objects on a land unit with cadastral designation 3278 012 0021 Seces parish, Aizkraukles municipality (in a security crisis)” (hereinafter - Project) No.VAMOIC 2026/61, that will be implemented in Latvia.</p> |
| <p>1.2.Iepirkuma priekšmets ir būvdarbi 3 objektos šādā apjomā: 1.2.1. Būvdarbi Nr.1 – Ēku izbūve un teritorijas labiekārtojums; 1.2.2. Būvdarbi Nr.2 – Teritorijas maģistrālie ceļi un inženiertīkli, žogs un laukumi; 1.2.3. Būvdarbi Nr.3 – Teritorijas maģistrālo ceļu un inženiertīklu izbūve. 1.3.Pretendents var iesniegt tikai vienu piedāvājuma variantu par pilnu iepirkuma priekšmeta apjomu.</p> | <p>1.2. The subject of the Project is the construction work in 3 objects in the following scope: 1.2.1. Construction work No.1- Construction of buildings and site improvement; 1.2.2. Construction work No.2- Construction of main roads and engineering networks, fence, and squares in the area; 1.2.3. Construction work No.3- Construction of main roads and engineering networks on the site. 1.3. The bidder may submit only one bid variant for the full scope of the Project.</p> |
| <p>1.4.Iepirkuma procedūras rīkotājs ir Latvijas Republikas Aizsardzības ministrijas padotības iestāde - Valsts aizsardzības militāro objektu un iepirkumu centrs (turpmāk – Centrs).</p> | <p>1.4. The organizer of the Bidding procedure is a subordinate institution of the Ministry of Defence of Republic of Latvia – The State Centre for Defence Military Sites and Procurement (hereinafter - Centre).</p> |
| <p>1.5.Ar šo paziņojumu Centrs vēlas nodrošināt, lai visu NATO dalībvalstu atbilstošie uzņēmumi būtu informēti un uzaicināti piedalīties Iepirkumā.</p> | <p>1.5. With this notification the Centre would like to ensure that eligible Bidders from any NATO member nation are informed and invited to participate in the Bidding procedure.</p> |
| <p>1.6.Dalībvalstu pārstāvji tiek aicināti savlaicīgi informēt savu valstu uzņēmumus un iesniegt atbilstošu</p> | <p>1.6. National authorities are requested to timely inform potential bidders from their respective countries and submit the</p> |

| | |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>ieinteresēto uzņēmumu Atbilstības deklarāciju atbilstoši NATO AC/4-D(2025)0008 no nacionālajām pārstāvniecībām iesniedzot Latvijas pārstāvniecībai NATO Delegation.NATO@mfa.gov.lv, ne vēlāk kā noteikts 1.7.punktā.</p> | <p>appropriate Declaration of Eligibility of the interested Bidders as per NATO AC/4-D(2025)0008 from national delegations to Latvian Delegation at NATO Delegation.NATO@mfa.gov.lv not later than defined in para. 1.7.below.</p> |
| <p>1.7.Iepirkums tiek rīkots vienā kārtā – kvalifikācijas dokumentu un piedāvājumu iesniegšanas termiņš ir līdz 2026.gada 29.jūnijam plkst.14.00, iesniedzot piedāvājumu Centra Kancelejā, Ernestīnes ielā 34, Rīgā, Latvijā. Pretendentu piedāvājumi, kas saņemti pa pastu vai iesniegti pēc norādītā termiņa, netiek atvērti un neatvērti tiek nosūtīti atpakaļ iesniedzējam.</p> | <p>1.7. The Bidding procedure will be conducted in single phase – the deadline for qualification documentation and offer submission is June 29th, 2026 till 14.00 in the Secretariat of Centre, Ernestines street 34, Riga, LV-1083, Latvia. The bids received by post or submitted after the deadline shall not be opened and shall be returned unopened to the bidder.</p> |
| <p>1.8.NCB+ procedūra tiek organizēta atbilstoši Aizsardzības un drošības jomas iepirkumu likumam.</p> | <p>1.8. NCB+ procedure is carried out according to Law on Procurements in the Field of Defence and Security.</p> |
| <p>1.9.Līguma slēgšanas tiesības tiks piešķirtas kandidātam, kurš ir piedāvājis Iepirkuma prasībām atbilstošu piedāvājumu ar viszemāko cenu.</p> | <p>1.9. The right to conclude the contract will be awarded to the bidder who has submitted an offer meeting the requirements of the call for the Bidding procedure with the lowest price.</p> |
| <p>1.10 .Iepirkuma dokumentācija un iepirkuma līgums būs latviešu valodā. Dokumentiem, sertifikātiem u.c., kas ir svešvalodās jāpievieno tulkojums latviešu valodā. Visa komunikācija Iepirkuma procedūras ietvaros notiek latviešu valodā.</p> | <p>1.10. The bid documentation and contract will be in Latvian. Translation of documents, certificates, etc., into Latvian must be provided for documents originally issued in foreign languages. All communication in Bidding procedure are in Latvian.</p> |
| <p>2. PROJEKTA KOPSAVILKUMS</p> | <p>2. PROJECT SUMMARY DESCRIPTION</p> |
| <p>Projekta kopsavilkums pievienots pielikumā.</p> | <p>The summary of the project is attached in the annex.</p> |
| <p>3. KANDIDĀTU ATLASES KRITĒRIJI</p> | <p>3. BIDDERS PARTICIPATION CRITERIA</p> |
| <p>3.1. Par atbilstošiem pretendentiem Iepirkuma procedūrā uzskatāmi uzņēmumi no NATO dalībvalstīm, kurus attiecīgā dalībvalsts ir norādījusi kā atbilstošu piedalīties attiecīgajā Iepirkuma procedūrā saskaņā ar NATO PO(2025)0198, iesniedzot "ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJU" kā minēts NATO AC/4-D(2025)0008 un kuri atbilst visiem zemāk norādītajiem kritērijiem.</p> | <p>3.1. Bidders eligible to participate in the bidding process are firms from NATO member states that have been designated as eligible by their respective national authorities to participate in the subject bid in accordance with NATO PO(2025)0198 by submitting a "DECLARATION OF ELIGIBILITY", as referred in NATO AC/4-D(2025)0008, and who complies with all of the criteria listed below.</p> |

| | |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>3.2. Uz pretendentu nav attiecināmi Aizsardzības un drošības jomas iepirkumu likuma 44.punktā noteiktie izslēgšanas nosacījumi.</p> | <p>3.2. Firm is not subject to the exclusion according to Article 44 of Law on Procurements in the Field of Defence and Security.</p> |
| <p>3.3. Iepriekšējā sadarbība ar Centru pēdējo piecu gadu laikā par tādiem līgumiem, kuru līgumcena ir virs 1 000 000 EUR bez Pievienotās vērtības nodokļa, kurus Centrs vidējā vērtējumā ir novērtējis vismaz ar 6 ballēm 10 ballu skalā (pamatojoties uz šādiem vērtēšanas kritērijiem – saistību izpilde termiņā; pielietoto materiālu, iekārtu kvalitāte; spēja operatīvi risināt problēmsituācijas; spēja organizēt darbus slēgtās teritorijās; spēja ātri novērst būvniecības defektus; garantijas saistību izpilde pēc objekta nodošanas).</p> | <p>3.3. Previous cooperation with the Centre on contracts exceeding 1 000 000 EUR excluding Value Added Tax over the past five years. These executed contracts has been evaluated by the Centre with an average score of at least 6 out of 10, based on criteria such as the fulfilment of obligations by the deadline; quality of used materials, equipment; ability to promptly solve problem situations; ability to organize work in closed areas; ability to quickly eliminate construction defects; fulfilment of warranty obligations after handover of the object.</p> |
| <p>3.4. Pretendenta vidējais gada (neto) finanšu apgrozījums iepriekšējos 4 (četros) gados (<i>t.i., no 2022. gada līdz pieteikumu iesniegšanas termiņa pēdējai dienai</i>) ir ne mazāks kā 8 000 000 EUR (astoņi miljoni <i>euro</i>). Ja pretendents ir dibināts vēlāk, tad pretendenta finanšu apgrozījumam jāatbilst iepriekš minētajai prasībai attiecīgi īsākā laika periodā. Ja pretendents ir dibināts vēlāk un, ja pretendents nav noslēdzis nevienu finanšu gadu, pretendentam ir jāiesniedz operatīvā bilance.</p> <p><i>Ja pieteikumu iesniedz piegādātāju apvienība, tad vismaz vienam no piegādātāju apvienības biedriem ir šajā punktā minētais apgrozījums, vai piegādātāju apvienība šo prasību var izpildīt kopumā, summējot piegādātāju apvienības biedru finanšu apgrozījumus (šādā gadījumā piegādātāju apvienības biedriem jābūt solidāri atbildīgiem par līguma izpildi).</i></p> | <p>3.4. The bidder's average annual (net) financial turnover over the previous 4 (four) years (i.e. from 2022. until the last day of the deadline for submission of application documents) is not less than 8 000 000 EUR (eight million euro). If the bidder was established later, the bidder's financial turnover must meet the above-mentioned requirement in the correspondingly shorter period. If the bidder has been established later and if the bidder has not closed any financial year, the applicant must submit an operating balance sheet.</p> <p><i>If the application is submitted by an association of suppliers, then at least one of the supplier association members has the turnover referred in this paragraph, or the supplier association can fulfil this requirement as a whole by summing up the financial turnovers of the supplier association members (in this case, the supplier association members must be jointly and equally responsible for the performance of the contract).</i></p> |
| <p>3.5. Pretendentam jāiesniedz būvdarbos iesaistīto inženiertehnisko darbinieku saraksts:</p> <p>3.5.1. atbildīgais būvdarbu vadītājs, kurš ir sertificēts ēku būvdarbu vadīšanā;</p> <p>3.5.2. atbildīgais speciālists, kurš sertificēts elektronisko sakaru</p> | <p>3.5. The Bidder must submit a list of engineering workers involved in the construction:</p> <p>3.5.1. the appointed construction works manager, certified in building construction works management;</p> <p>3.5.2. the appointed construction manager certified in the management of</p> |

| | |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>sistēmu un tīklu būvdarbu vadīšanā;</p> <p>3.5.3. atbildīgais speciālists, kurš sertificēts elektroietaišu (spriegums līdz 1 kilovoltam) izbūves darbu vadīšanā;</p> <p>3.5.4. atbildīgais speciālists, kurš sertificēts siltumapgādes, ventilācijas un gaisa kondicionēšanas sistēmu būvdarbu vadīšanā;</p> <p>3.5.5. atbildīgais speciālists, kurš sertificēts ūdensapgādes un kanalizācijas sistēmu (ieskaitot ugunsdzēsības sistēmas) būvdarbu vadīšanā;</p> <p>3.5.6. atbildīgais speciālists, kurš sertificēts ceļu būvdarbu vadīšanā.</p> | <p>construction works for electronic communication systems and networks,</p> <p>3.5.3. the appointed specialist certified in the management of construction works for electrical equipment (voltage up to 1kV);</p> <p>3.5.4. the appointed specialist certified in the management of construction works for heating, ventilation and air conditioning systems;</p> <p>3.5.5. the appointed specialist certified in the management of construction works for water supply, sewage systems, and fire extinguishing systems;</p> <p>3.5.6. the appointed specialist certified in road building works management.</p> |
| <p>3.6. Pretendenta atbildīgajiem speciālistiem ir atbilstoši būvprakses sertifikāti vai, ja persona attiecīgo izglītību un profesionālo kvalifikāciju ieguvusi ārvalstīs, profesionālās kvalifikācijas atzīšanas apliecība vai kompetentas institūcijas atļauja sniegt īslaicīgus profesionālos pakalpojumus Latvijas Republikā, vai iesniegta deklarācija atzīšanas institūcijai.</p> | <p>3.6.The responsible specialists of the bidder have appropriate construction practice certificates or, if the person obtained the relevant education and professional qualification abroad, a certificate of recognition of professional qualifications or permission from a competent institution to provide temporary professional services in the Republic of Latvia, or a declaration has been submitted to the recognition institution.</p> |
| <p>3.7. Uzņēmējam jāiesniedz būvdarbos iesaistīto darbinieku saraksts, norādot atbildīgo būvdarbu vadītāju, kurš ir sertificēts ceļu būvdarbu vadīšanā.</p> | <p>3.7.The Bidder must submit a list of employees involved in the construction works appointed the responsible construction manager who must be certified in road construction management.</p> |
| <p>3.8. Uz piedāvājuma iesniegšanas dienu pretendents ir jābūt reģistrētam būvkomersantu reģistrā Latvijas Republikas normatīvajos aktos noteiktajā kārtībā.</p> | <p>3.8.By the day of submission of the offer, the Bidder must be registered in the Register of Building Merchants of the Republic of Latvia in accordance with the procedures specified in the regulatory acts of the Republic of Latvia.</p> |
| <p>4. PROJEKTA BUDŽETS</p> | <p>4. PROJECT BUDGET</p> |
| <p>Projekta plānotais budžets ir līdz 13 000 000 EUR (trīspadsmit miljoni euro) (t.sk. finanšu rezerve un indeksācijas rezerve bez PVN).</p> | <p>The project budget is estimated to be up to thirteen million Euro (13 000 000 EUR) (including a financial reserve, and indexation reserve, excluding VAT).</p> |
| <p>5. DARBU IZPILDES TERMIŅŠ</p> | <p>5. TIME OF WORKS COMPLETION</p> |

| | |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Būvdarbu Nr.1 (Ēku izbūve un teritorijas labiekārtojums) un Būvdarbu Nr.3 (Teritorijas maģistrālo ceļu un inženiertīklu izbūve) <u>maksimālais izpildes termiņš</u> ir līdz 30.12.2027. no līguma noslēgšanas dienas. Būvdarbu Nr.2 (Teritorijas maģistrālie ceļi un inženiertīkli, žogs un laukumi) <u>maksimālais izpildes termiņš</u> ir līdz 01.03.2027 no līguma noslēgšanas dienas.</p> | <p>The deadline for completion of Construction Work No. 1 (Construction of buildings and site improvement) and Construction Work No.3 (Construction of main roads and engineering networks on the site) is December 30, 2027, from the date of contract is signed. The deadline for completion of Construction Work No. 2 (Main roads and engineering networks, fence, and squares in the area) is March 1, 2027, from the date of contract is signed.</p> |
| <p>6. INFORMĀCIJAS APMAIŅA</p> | <p>6. INFORMATION EXCHANGE</p> |
| <p>6.1. Visi iepriekš norādītie datumi var tikt mainīti Iepirkuma procedūras gaitā.</p> | <p>6.1. All dates estimated above are subject to change during the bidding process.</p> |
| <p>6.2. Organizatoriska rakstura informāciju par Iepirkuma norisi un Iepirkuma dokumentācijas saņemšanas kārtību sniedz Centra Juridiskā un iepirkumu nodrošinājuma departamenta Infrastruktūras un apsaimniekošanas līgumu un iepirkumu nodaļas eksperte Ilze Jakovļeva, e-pasts: Ilze.Jakovleva@vamoic.gov.lv.</p> | <p>6.2. Information of an organisational nature on the conduct of the Project and the procedure for obtaining the Project Regulation shall be provided by Ms Ilze Jakovļeva, expert of the Infrastructure and Management Contracts and Procurement Division of the Legal and Procurement Support Department of the Centre, e-mail: Ilze.Jakovleva@vamoic.gov.lv.</p> |
| <p>6.3. Tehnisko dokumentāciju (<i>satur ierobežotas pieejamības informāciju</i>), norādot iepirkuma priekšmeta daļu, ieinteresētie piegādātāji, var saņemt, iepriekš nosūtot komersanta pārstāvēttiesīgās personas pieprasījumu uz e-pastu: pasts@vamoic.gov.lv, norādot darbiniekus, kuri saņems un iepazīsies ar ierobežotas pieejamības informāciju, un šo darbinieku e-pastus. Uz norādītajiem e-pastiem tiks nosūtīta saite un parole piekļuvei augstāk minētajai dokumentācijai. Pieprasījumam jāpievieno komersantu darbinieku, kurai saņems un iepazīsies ar ierobežotas pieejamības informāciju, ar drošu elektronisko parakstu vai papīra formātā parakstītus apliecinājumus oriģinālus.</p> | <p>6.3. Technical documentation (containing LV LIMITED ACCESS information), by specifying the part of the Project, may be obtained separately by interested Bidder by sending a request from the company's authorized representative to the email address: pasts@vamoic.gov.lv, specifying the employees who will receive and review this LV LIMITED ACCESS information, along with their email addresses. A link and password for accessing the documentation will be sent to the specified email addresses. The request must be accompanied by the original affirmation, signed with a secure electronic signature or in paper form, of the company's employees who will receive and review this information.</p> |
| <p>6.4. Pretendenta iesniegtajam piedāvājumam ir jāatbilst Iepirkuma nolikuma prasībās noteiktajam.</p> | <p>6.4. The bid submitted by the Bidder must comply with the requirements set out in the tender Regulation.</p> |
| <p>6.5. Aizsardzības un drošības jomas iepirkumu likums angļu valodā pieejams:</p> | <p>6.5. English version of Law on Procurements in the Field of Defence and Security can be found under the following link:</p> |

| | |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>6.6. Būvniecības likums angļu valodā pieejams: https://likumi.lv/ta/en/en/id/258572-construction-law</p> | <p>https://likumi.lv/ta/en/en/id/238803-law-on-procurements-in-the-field-of-defence-and-security .</p> <p>6.6. English version of Construction Law can be found under the following link: https://likumi.lv/ta/en/en/id/258572-construction-law</p> |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

Sagatavotājs:
R.Čumakeviča
Rita.Cumakevica@vamoic.gov.lv